

Szerkesztőbizottság: Jókai Anna (elnök),
Báger Gusztáv, Csontos János, Horváth Antal,
Kalász Márton, Kő Pál, Nemes Attila,
Salamon Konrád, Szakály Sándor, Vasy Géza

Főszerkesztő: Oláh János
E-mail: foszerkeszto@magyarnaplo.hu
Mobil: (70) 388-7035

Olvasószerkesztő, tanulmány: Rosonczy Ildikó
E-mail: tanulmany@magyarnaplo.hu
Mobil: (70) 388-7033

Vers, könyvkiadás: Szentmártoni János
E-mail: vers@magyarnaplo.hu
Mobil: (70) 388-7032

Próza: Bíró Gergely
E-mail: proza@magyarnaplo.hu
Mobil: (70) 388-7031

Nyitott Műhely: Ekler Andrea
E-mail: andrea.ekler@gmail.com

Európai Figyelő, Lapszemle: Falusi Márton
E-mail: europeanobserver@magyarnaplo.hu

Könyvszemle: Erős Kinga
E-mail: kritika@magyarnaplo.hu

Tördelőszerkesztő: Molnár Csenge-Hajna
Borító: Zách Eszter

Ügyintézők: Cech Vilmosné, Nagyné Paládi Judit
Terjesztés: Zsiga Kristóf
E-mail: elofizetes@magyarnaplo.hu

A szerkesztőség címe (Írott Szó Alapítvány)

1092 Bp., Ferenc krt. 14.

Levelezési cím:

1450 Budapest, Pf. 77.

Számlázási cím: **1062 Bp., Bajza u. 18.**

Telefon/fax: **413-6672; 413-6673**

Szerkesztőségi mobil:

(70) 388-7034

Elektronikus levélcímünk:

info@magyarnaplo.hu

Elérhetőségünk a világhálón:

www.magyarnaplo.hu

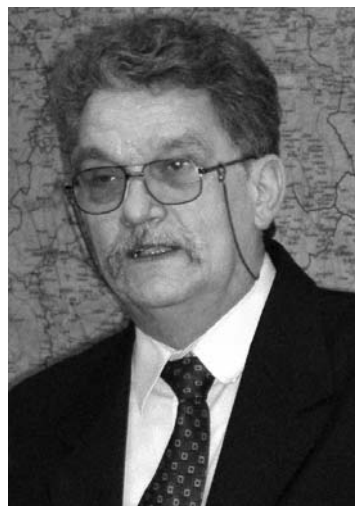
Kiadja az Írott Szó Alapítvány (1092 Bp., Ferenc krt. 14.) és a Magyar Napló Kiadó Kft. (1062 Bp., Bajza utca 18.). Terjeszti a Nemzeti Hírlap-kereskedelmi Rt. és a regionális részvénytársaságok. Előfizetésben terjeszti a Magyar Posta Rt. Hírlap Üzletága (1080 Bp., Orczy tér 1.) Előfizethető valamennyi postán, kézbesítőknél, emailen (hirlapelofizetes@posta.hu), faxon (303-3440) egy évre 7390 Ft, fél évre 3865 Ft. További információ: 06-80-444-444 Külföldi előfizetés: a szerkesztőség címén. Az előfizetési díj egy évre postaköltséggel együtt 60 USD vagy 50 EURO, mely átutalható a HVB-Bank Hungary Rt. (1065 Bp., Nagymező utca 44.) 10918001-00000421-10290001 számú számlára, vagy bankcsekkben elküldhető a szerkesztőség címére. Nyomda: Mackensen Kft. 1139 Bp., Frangepán utca 12-14.

Meg nem rendelt kéziratot nem örzünk meg és nem küldünk vissza. Minden felbélyegzett, válszborítékkal ellátott levélre válaszolunk. Muta-
tópéldány kérhető, megrendelés leadható a szer-
kesztőségben.

A címlapon: Duma-István András
(Halász Péter felvétele)

és a Nézőpont vendége: Szabados György

Sztána



Ha megkérdezzük száz magyart, nem biztos, hogy közülük egy is tudja, mit jelent ez a szó. Talán ezerből akad egy, aki hallott róla, esetleg az erdélyi magyarok közül kettő, a Magyar Napló olvasói közül három. Nem sokmilliós metropolis, nem felkapott fürdőhely, s szerencsére valamilyen világra szóló botrány okán sem került bulvárlapok címloldalára. Erdélyben, a kalotaszegi Alszeg, Felszeg és Nádasmente határvo-
nalán alakult ki Sztána, ez az utóbbi időben egyre inkább előregedő és elnéptelenedő falu.

Hajdanában mozdonycsere miatt a gyorsvonatok is megálltak itt, s a legenda szerint a vasútépítők Nagyvárad és Kolozsvár között a legszebbnek a Sztánai-völgyet tartották. A völgy, az itteni falu a természeti adottságok és a népművészeti hagyományok mellett azonban Kós Károly örökségét is őrzi. A harmincöt éven át itt élő grafikus, író, kiadó és közösség-szervező szellemi jelenléte máig ható, a négy Kós-épület az építész világát idézi.

Hogyan találhatnak egymásra a Sztánai-völgyben őshonos helybeliek, kalotaszegiek, kolozsváriak, budapestiek, de a Kárpát-medence és a nagyvilág más és más nációi a magyarokon kívül is, fiatalok és korosab-
bak, s mi az, ami megéri őket itt ugyanúgy, ahogy az előttünk járókat is megragadta annak idején? Ahogy az 1914-es nevezetes farsangi protestáns bálon Móricz Zsigmondot is, aki a Nem élhetek muzsikaszó nélkül és az Erdély-trilógia élményanyagával tért innen haza.

Mára Sztánán (is) végre elindult valami, ami kifelé mutat a hosszúnak bizonyult alagútból. A falu rohamosan fogyó lélekszámú lakosságát szervező fiatal tiszteletes és maroknyi munkatársa közösségépítő kezdeményezései (az újrarendített sztánai farsang, útépités, faluszépités), a hazai és külföldi diákok tudományos kutatómunkájára alapozó táborok, terepgyakorlatok jelzik e munkát. Az Erdélyi Kárpát Egyesület szervezésében hatodik éve az augusztus 24-hez legközelebb eső szombaton egy-egy tíz, huszonöt, illetve ötven kilométeres Kós Károly emlék- és teljesítménytúrán járhatják be a résztvevők a Sztánai-völgy szűken és tágan értelmezett határát.

Leendő kommunikációs szakembereket, tájépitészeket és különféle, csak pihenni vagy feltöltődni vágyó fiatalokat, fiatalos idősebbeket várunk Sztánára, Kalotaszegre, Erdélybe (is) néhány napra, hétre, hogy tegyünk valamit, határon inneniek és túliak közösen, az erdélyi tájért és önmagunk épülésére. Ez feladatunk, ez a legkevesebb, amit tehetünk azért, nehogy azt higgye valaki, hogy – Hamvas Béla szavaival élve – vendégként akarunk élni és a végén fizetés nélkül távozni ebből a világból.

Hiszen közös a célunk: valahol otthon szeretnénk lenni benne. Lehetőleg itthon.

Szabó Zsolt

a sztánai Szentimrei Alapítvány elnöke

http://www.szentimrei.ro

Szabó Zsolt: <i>Sztána</i>	1
----------------------------------	---

LÁTHATÁR

Kiss Benedek: <i>Könnyű szívvel</i>	3
Sulyok Vince: <i>Búcsúzás északi kertemtől</i>	4
Pécsi Sándor: <i>Füvetáltos</i>	5
Bácsi István: <i>Játék</i>	6
Oroszi Zsuzsanna: <i>Angliai levél Törökországba</i>	7
Hamana Zsolt: <i>Angol májkrém</i>	8
Lázár Bence András: <i>Hommage à R. M.</i>	10
Bálint Péter: <i>Önfelülrírási gyakorlat Szabó Lőrinc Születésnapjára című esszéjében</i>	12
Sárándi József: <i>Akkordok; Adj új hitet, Uram</i>	18
Szegedi Kovács György: <i>Galamb; Csókok</i>	19
Nagy Koppány Zsolt: <i>Amelyben Ekler Ágostra – emlékezünk (részlet)</i>	20
Tarbay Ede: <i>Vitorlát bont; Mintha lennék</i>	23
Kissné Kovács Adrienne: <i>A képrajzos Kunkovác Lászlóról</i>	24
Rosonczy Ildikó: <i>Egy régi július 28-a emlékére (Alföldy Jenő születésnapjára)</i>	26
Duma-István András: <i>Bálvány forrás lelke; Unalom!; Két kálvárom van</i>	30

NYITOTT MŰHELY

Halász Péter: „Nem irtam helyesen, csak úgy hallás után, de magyarul” (Beszélgetés Duma-István Andrással)	33
---	----

NÉZŐPONT

Deme Tamás: <i>Honfoglaló csábítás (Jubileumi beszélgetés Szabados Györggyel)</i>	41
---	----

KÖNYVSZEMLE

Fazekas Ibolya Diána: <i>Örök szüret (Ambrus Lajos: Lugas – more patrio)</i>	44
Ughy Szabina: <i>Csőmörből vödörbe (Bányai Tamás: Mire minden jóra fordul)</i>	45
Soltész Márton: <i>Egy lepkeszárny az objektív nagyításában (Vári Attila: Lepkeszárny)</i>	46
Erős Kinga: <i>Átjárások (Turczai István: áthalások)</i>	47
Urbán Péter: <i>A tökéletes mondat felé (Bakos Kiss Károly: Legyen vers)</i>	48

VILÁGIRODALMI FIGYELŐ – kanadai irodalmi összeállítás (Kürtösi Katalin válogatása)

Kürtösi Katalin: <i>A juharlevél varázsa</i>	49
Maria Campbell: <i>Félvér</i> (Kürtösi Katalin fordítása)	51
Marco Micone: <i>Az elvarázsolt fügefafa</i> (Martonyi Éva fordítása)	54
Jean Marcel: <i>A hóhér</i> (Vigh Árpád fordítása)	56
Pan Bouyoucas: <i>A Másik</i> (Martonyi Éva fordítása)	58
Joy Kogawa: <i>Obasan</i> (Kürtösi Katalin fordítása)	63
Antonio d'Alfonso: <i>Az írásról</i> (Kürtösi Katalin fordítása)	66
Beverly Rasporich – Tamara P. Seiler: <i>A multikulturalizmus és a művészetek</i> (Kürtösi Katalin fordítása)	67
<i>Kanadai szerzőink</i>	69
<i>Szerzőink</i>	70

Kanadai irodalmi összeállításunk támogatója:

<http://www.canadacouncil.ca>



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada

Lapszámunkat Kunkovác László fotóival illusztráltuk

- 5. old.: Juhász kampó egy táltosnak született hortobágyi pásztor kezében (2001)
- 7. old.: Önarckép (Szeged, 1962)
- 11. old.: Kisfiú a kurgánon (Nyugat-Mongólia, Baján-Ölgij, 1994)
- 19. old.: Dobiló sámánó (Szajan, Tuva Köztársaság, Tora-hem, 1995)
- 25. old.: Ótörök áldozósobor a dél-szibériai Tuvában. Háttérben a Szajan hegyvonulatai (Nyugat-Tuva, Kizil-Mazsalik vidéke, 1998)
- 29. old.: Sikerült feljutni a palack borért (Isaszeg, 1983)
- 32. old.: A kiskapu fűrészelt dísz: kitárt szárnyú sólyom (Gyergyóalfalu, 2001)
- 43. old.: Bronzkori sziklavészet (Dél-Kazaksztán, Tamgali)
- 50. old.: A bika hátán álló Napfejű (sziklavészet, Dél-Kazaksztán, Tamgali)